

SLOVENSKI STANDARD

SIST CR 12968:2000

01-april-2000

Df]a Yf'Ub]Xc_i a Ybhia YX'I fYXVc Gj YhUfD; GL%' *# 'ž1 b]^% - 'ž_J`ca c[c U
dfcgħej c`bc `gcXYcj Ub'YdcX'Mj^]n]bXi għf]g_Y[UgY_hcfUj 'għ Ya]9A5G
fDfc[fUa 'c_c`g_Y[Uj cXYb'U]b dfYgc'Ub'Uż]b għUbXUfx]g_i d]bY=GC '% \$\$\$

Comparison document between Council Regulations (EEC) 1836/93 of June 1993
allowing voluntary participation by companies in the industrial sector in a Community eco
-management and audit scheme, and the ISO 14000 series

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST CR 12968:2000](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6d72919c-e90b-4afb-b5cf-100e18df67fd/sist-cr-12968-2000>

Ta slovenski standard je istoveten z: **CR 12968:1997**

ICS:

03.120.20	Certificiranje proizvodov in podjetij. Ugotavljanje skladnosti	Product and company certification. Conformity assessment
13.020.10	Ravnanje z okoljem	Environmental management

SIST CR 12968:2000

en

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST CR 12968:2000](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6d72919c-e90b-4afb-b5cf-100e18df67fd/sist-cr-12968-2000>

REPORT

RAPPORT

BERICHT

CR 12968

July 1997

English version

Comparison document between Council Regulations (EEC) 1836/93 of June 1993 allowing voluntary participation by companies in the industrial sector in a Community eco-management and audit scheme, and the ISO 14000 series

**iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

[SIST CR 12968:2000](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6d72919c-e90b-4afb-b5cf-100e18df67fd/sist-cr-12968-2000>

This CEN REPORT has been prepared by CEN/CS and has been approved by CEN on 1997-03-05.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom.

CEN

European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Rue de Stassart 36, B - 1050 Brussels

Foreword

This CEN Report was approved by the CEN BT under Resolution C 80/1996 and has been further checked and modified in the light of Commission Decision 97/265/EC of 16 April 1997 on the recognition of EN ISO 14001:1996 in relation to Council Regulation (EEC) No 1836/93 of 29 June 1993.

1.0 Introduction

Registration to the European Union's Eco-Management and Audit (EMAS) Regulation (Regulation 93/1836/EEC of 29th June, 1993) can be obtained directly by companies which demonstrate to an accredited verifier that their environmental management system (EMS), audit procedures and environmental statement fully meet the detailed requirements of the EMAS Regulation.

Article 12 of the EMAS Regulation also provides for the use of recognized standards (national, European or international) for EMS and environmental auditing as a route to EMAS registration. Furthermore, Article 12 allows verifiers to accept certificates of compliance with standards as denoting compliance with elements of EMAS (the extent of the correspondence is recorded in Commission of the European Union [CEU] decisions). To benefit from these arrangements users of standards must hold a current certificate issued by a third party certification body which is using certification procedures recognized by the Commission. The accreditation of these certification bodies must be recognized in the Member State in which the site to be verified is located. Neither unaccredited certification nor self-declaration of compliance is acceptable under the EMAS Regulation.

<https://standards.iec.ch/catalog/standards/sist/67/2919c-e90b-4afb-b5c1>

100e18df67fd/sist-cr-12968-2000

This document provides a clause by clause comparison analysis of the EMAS Regulation and the relevant elements of EN ISO 14001 "Environmental Management Systems - Specification with Guidance for Use" and the appropriate parts of the ISO 14010, 14011, 14012 standards on environmental auditing. During this comparison analysis a number of issues were highlighted as potential discrepancies between EMAS and the EN ISO standards.

Users of EN ISO 14001 and the three auditing standards should be aware that although these standards are similar in many respects to the EMAS Regulation there are detailed differences in the approach taken. These differences arise from the fact that the two systems were developed at different times in different fora.

A document which highlights the differences between the two systems and offers guidance to users on how best to ensure compliance with the Regulation is available as a separate document (CEN Report 12969). It aims to:

- a) identify those few areas where EMAS establishes some environmental management system and environmental auditing requirements which are not specifically covered by the EN ISO 14000 Standards;

- b) identify and highlight those areas where the agreement of elements of the EN ISO 14000 series of Standards and the requirements of EMAS may not be readily apparent; and
- c) identify EMAS requirements outside the scope of the EN ISO 14000 series of Standards.

The following table provides the comparison analysis between EMAS and the EN ISO Standards.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST CR 12968:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6d72919c-e90b-4afb-b5cf-100e18df67fd/sist-cr-12968-2000>

EWAS (EEC Reg 1836/93)	ISO Text (from ISO 14001) "Normative"	ISO "Informativ text (intro, notes, annexes) Text is ISO 14001 unless otherwise stated
Article 1 - The eco management and audit scheme and its objectives	<p>1. The Community Scheme allowing voluntary participation by companies performing industrial activities, hereinafter referred to as the "Community eco - management and audit scheme" or "the scheme", is hereby established for the evaluation and improvement of the environmental performance of industrial activities and the provision of the relevant information to the public.</p>	<p>Introduction Paragraph 3 International Standards covering environmental management are intended to provide organizations with the elements of an effective environmental management system which can be integrated with other management requirements, to assist organizations to achieve environmental and economic goals. (...)</p> <p>Introduction Paragraph 4 (...)</p> <p>The overall aim of this International Standard is to support environmental protection and prevention of pollution in balance with socio-economic needs.</p> <p>A.1 General requirements (...)</p> <p>The environmental management system provides a structured process for the achievement of continual improvement, the rate and extent of which will be determined by the organization in the light of economic and other circumstances. Although some improvement in environmental performance can be expected due to the adoption of a systematic approach, it should be understood that the environmental management system is a tool which enables the organization to achieve and systematically control the level of environmental performance that it sets itself. The establishment and operation of an environmental management system will not, in itself, necessarily result in an immediate reduction of adverse environmental impact.</p>

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST CR 12968:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6d72919c-e90b-4afb-b5cf-100e18df67fd/sist-cr-12968-2000>

EMAS (EEC Reg. 1836/93)	ISO Text (from ISO 14001) "Normative"	ISO "Informativ" text (intro, notes, annexes) Text is ISO 14001 unless otherwise stated
<p>2. The objective of the scheme shall be to promote continuous improvements in the environmental performance of industrial activities by:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) the establishment and implementation of environmental policies, programmes and management systems by companies in relation to their sites; b) the systematic, objective and periodic evaluation of the performance of such elements; c) the provision of information of environmental performance to the public. 	<p>1. Scope</p> <p>This International Standard specifies requirements for an environmental management system, to enable an organization to formulate a policy and objectives taking into account legislative requirements and information about significant environmental impacts. It applies to those environmental aspects which the organization can control and over which it can be expected to have an influence. It does not in itself state specific environmental performance criteria.</p> <p>The standard is applicable to an organization that wishes to</p> <ul style="list-style-type: none"> a) implement, maintain and improve an environmental management system; b) assure itself of its conformance with its stated environmental policy; c) demonstrate such conformance to others; d) seek certification/registration of its environmental management system by an external organization; e) make a self-declaration and self-declaration of conformance with this International Standard. 	<p>Introduction Paragraph 3</p> <p>International Standards covering environmental management are intended to provide organizations with the elements of an effective environmental management system which can be integrated with other management requirements, to assist organizations to achieve environmental and economic goals.</p> <p>Introduction Paragraph 4</p> <p>(...) The overall aim of this International Standard is to support environmental protection and prevention of pollution in balance with socio-economic needs.</p> <p>Introduction Paragraph 10</p> <p>(...) This International Standard is not intended to address, and does not include requirements for, aspects of occupational health and safety management; however, it does not seek to discourage an organization from developing integration of such management system elements. Nevertheless the certification/registration process will only be applicable to aspects of the environmental management system.</p> <p>A.1 General requirements</p> <p>It is intended that the implementation of an environmental management system described by the specification will result in improved environmental performance. The specification is based on the concept that the organization will periodically review and evaluate its environmental management system in order to identify opportunities for improvement and their implementation. Improvements in its environmental management are intended to result in additional improvements in environmental performance.</p>

EMAS (EEC Reg.1836/93)	ISO Text (from ISO 14001) "Normative"	ISO "Informative" text (intro, notes, annexes) Text is ISO 14001 unless otherwise stated
3. The scheme shall be without prejudice to existing Community or national laws or technical standards regarding environmental controls and without prejudice to the duties of companies under those laws or standards.	<p>4.2 Environmental Policy</p> <p>Top management shall define the organization's environmental policy and ensure that it</p> <p>(...)</p> <p>c) includes a commitment to comply with relevant environmental legislation and regulations, and with other requirements to which the organization subscribes.</p>	Introduction Paragraph 8 It should be noted that this International Standard does not establish absolute requirements for environmental performance beyond commitment, in the policy, to compliance with applicable legislation and regulations and to continual improvement. Thus, two organizations carrying similar activities but having different environmental performance may both comply with its requirements.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST CR 12968:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6d72919c-e90b-4afb-b5cf-100e18df67fd/sist-cr-12968-2000>

EMAS (EEC Reg. 1836/93)	ISO Text (from ISO 14001) "Normative"	ISO "Informativ" text (intro notes annexes) Text is ISO 14001 unless otherwise stated
<p>Article 2 Definitions</p> <p>a) Environmental Policy shall mean the company's overall aims and principles of action with respect to the environment including compliance with all relevant regulatory requirements regarding the environment;</p> <p>3.9 environmental policy statement by the organization of its intentions and principles in relation to its overall environmental performance which provides a framework for action and for the setting of its environmental objectives and targets.</p> <p>4.2 Environmental policy Top management shall define the organization's environmental policy and ensure that it (...) c) includes a commitment to comply with relevant environmental legislation and regulations, and with other requirements to which the organization subscribes; (...)</p>	<p>iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)</p> <p>https://standards.iteh.ai/cnai/g/standards/sist/6d72919c-e90b-4afb-b5cf-100e63d32d/sist-cr-12968-2000</p>	<p>A.2 Environmental policy The environmental policy is the driver for implementing and improving the organization's environmental management system so that it can maintain and potentially improve its environmental performance. The policy should therefore reflect the commitment of top management to compliance with applicable laws and continual improvement. The policy forms the basis upon which the organization sets its objectives and targets. The policy should be sufficiently clear to be capable of being understood by internal and external interested parties and should be periodically reviewed and revised to reflect changing conditions and information. Its area of application should be clearly identifiable.</p> <p>The organization's top management should define and document its environmental policy within the context of the environmental policy of any broader corporate body of which it is a part and with the endorsement of that body, if there is one.</p> <p>NOTE - Top management may consist of an individual or group of individuals with executive responsibility for the organization.</p>

EMAS (EEC Reg 1836/93)	ISO Text (from ISO 14001) "Normative"	ISO "Informative" text (intro, notes, annexes). Text is ISO 14001 unless other wise stated
<p>b) Environmental Review shall mean an initial comprehensive analysis of the environmental issues, impact and performance related to a site;</p> <p>4.3.1 Environmental aspects</p> <p>The organization shall establish and maintain (a) procedure(s) to identify the environmental aspects of its activities, products or services that it can control and over which it can be expected to have an influence, in order to determine those which have or can have significant impacts on the environment. The organization shall ensure that the aspects related to these significant impacts are considered in setting its environmental objectives.</p> <p>The organization shall keep this information up-to-date.</p> <p>A.3.1 Environmental Aspects</p> <p>(...) An organization with no existing environmental management system should, initially, establish its current position with regard to the environment by means of a review. The aim should be to consider all environmental aspects of the organization as a basis for establishing the environmental management system.</p> <p>Those organizations with operating environmental management systems do not have to undertake such a review.</p> <p>The review should cover four key areas</p> <ul style="list-style-type: none"> a) legislative and regulatory requirements; b) an identification of significant environmental aspects; c) an examination of all existing environmental management practices and procedures; d) an evaluation of feedback from the investigation of previous incidents. <p>In all cases, consideration should be given to normal and abnormal operations within the organization, and to potential emergency conditions.</p> <p>A suitable approach to the review may include checklists, interviews, direct inspection and measurement, results of previous audits or other reviews depending on the nature of the activities.</p> <p>The process to identify the significant environmental aspects associated with the activities at operating units should consider, where relevant</p> <ul style="list-style-type: none"> a) emissions to air; b) releases to water; c) waste management d) contamination of land; 		

ITEH STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST CR 12968:2000

<http://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6d72919c-e90b-4afb-b5cf-10be18df67fd/sist-cr-12968-2000>

EMAS (EEC Reg.1836/93)	ISO Text (from ISO 14001) "Normative"	ISO "Informativ" text (intro, notes, annexes) Text is ISO 14001 unless otherwise stated
b) Environmental Review (Continued)	<p>c) Environmental Programme shall mean a description of the company's specific objectives and activities to ensure greater protection of the environment at a given site, including a description of the measures taken or envisaged to achieve such objectives and where appropriate the deadlines set for implementation of such measures;</p>	<p>4.3.4 Environmental Management Programme(s) The organization shall establish and maintain (a) programme(s) for achieving its objectives and targets. It shall include</p> <ul style="list-style-type: none"> a) designation of responsibility for achieving objectives and targets at each relevant function and level of the organization. b) the means and time frame by which they are to be achieved. <p>If a project relates to new developments and new or modified activities, products or services, programme(s) shall be amended where relevant to ensure that environmental management applies to such projects.</p> <p>Note: See also definitions of environmental objective and environmental target below.</p> <p>3.7 environmental objective overall environmental goal, arising from the environmental policy, that an organization sets itself to achieve, and which is quantified where practicable.</p> <p>3.10 environmental target detailed performance requirement, quantified where practicable, applicable to the organization or parts thereof, that arises from the environmental objectives</p>

EMAS (EEC Reg. 1836/93)		ISO Text (from ISO 14001) "Normative"	ISO "Informative" text (intro, notes, annexes) Text is ISO 14001 unless otherwise stated
d) Environmental Objectives shall mean the detailed goals, in terms of environmental performance, which a company sets itself;		<p>and that needs to be set and met in order to achieve those objectives.</p> <p>https://standards.teh.ai</p> <p>3.7 environmental objective overall environmental goal, arising from the environmental policy, that an organization sets itself to achieve, and which is quantified where practicable.</p> <p>https://standards.teh.ai</p> <p>3.10 environmental target quantified where practicable, applicable to the organization or parts thereof, that arises from the environmental objectives and the needs to be set and met in order to achieve those objectives.</p> <p>https://standards.teh.ai</p> <p>3.8 environmental performance measurable results of the environmental management system, related to an organization's control of its environmental aspects, based on its environmental policy, objectives and targets.</p> <p>https://standards.teh.ai</p> <p>3.3 environmental aspects element of an organization's activities, products or services which can interact with the environment.</p> <p>NOTE - A significant environmental aspect is an environmental aspect which has or can have a significant environmental impact.</p> <p>4.3.3 Objectives and targets. The organization shall establish and maintain documented environmental objectives and targets, at each relevant function and level within the organization.</p>	When establishing and reviewing its objectives, an organization shall consider the legal and other

EMAS (EEC Reg.1836/93)	ISO Text (from ISO 14001) "Normative"	ISO "Informativ" text (intro, notes, annexes) Text is ISO 14001 unless otherwise stated
d) Environmental Objectives (Continued)	<p>requirements, its significant environmental aspects, its technological options and its financial, operational and business requirements, and the views of interested parties.</p> <p>The objectives and targets shall be consistent with the environmental policy including the commitment to prevention of pollution.</p>	<p>3.5 environmental management system the part of the overall management system that includes organizational structure, planning activities, responsibilities, practices, procedures, processes and resources for developing, implementing, achieving, reviewing and maintaining the environmental policy</p>
	<p>e) Environmental Management System shall mean that part of the overall management system which includes the organization's structure, responsibilities, practices, procedures, processes and resources for determining and implementing the environmental policy.</p>	<p>3.6 environmental management system audit systematic and documented verification process of objectively obtaining and evaluating evidence to determine whether an organization's environmental management system conforms to the environmental management system audit criteria set by the organization, and for communication of the results of this process to management.</p>
	<p>① Environmental Audit shall mean a management tool comprising a systematic, documented, periodic and objective evaluation of the performance of the organization, management system and processes designed to protect the environment with the aim of:</p> <ul style="list-style-type: none"> i) facilitating management control of practices which may have an impact on the environment; ii) assessing compliance with company environmental policies; 	<p><i>In ISO 14010 the following definition of environmental audit is given:</i></p> <p>3.9 environmental audit systematic documented verification process of objectively obtaining and evaluating audit evidence to determine whether specified environmental activities, events, conditions, management systems, or information about these matters, conform with audit criteria, and for communicating the results of this process to the client.</p>
		<p><i>In ISO 14011 the following definition of environmental management system audit is given:</i></p> <p>3.2 environmental management system audit systematic, documented verification process of objectively obtaining and evaluating evidence to determine whether and organization's environmental management system conforms with the environmental management system audit criteria, and communicating</p>

EMAS (EEC Reg.1836/93)	ISO Text (from ISO 14001) "Normative"	ISO "informative" text (intra notes, annexes) Text is ISO 14001 unless otherwise stated
		<p><i>And the related definition of EMS criteria reads:</i></p> <p>3.3 environmental management system audit criteria policies, practices, procedures or requirements, such as covered by ISO 14001 and, if applicable, any additional EMS requirements against which the auditor compares collected audit evidence about the organization's environmental management system.</p>
		<p>No correspondence required</p>
	<p>g) Audit Cycle: shall mean the period of time in which all activities in a given site are audited, according to the requirements of Article 4 and Annex II, on all relevant environmental aspects in Annex I.C;</p>	
	<p>h) Environmental Statement: shall mean a statement prepared by the company in line with the requirements of this Regulation and, in particular, of Article 5;</p>	<p>No correspondence required</p>
	<p>i) Industrial Activity shall mean any activity listed under sections C and D of the classification of economic activities in the European Community (NACE rev. 1) as established by Council Regulation (EEC) No 3037/90¹, with the addition of electricity, gas, steam, and hot water production and the recycling, treatment, destruction or disposal of solid or liquid waste;</p>	<p>3.12 organization company, corporation, firm, enterprise or institution, or part or combination thereof, whether incorporated or not, public or private that has its own functions and administration.</p> <p>NOTE - For organizations with more than one operating unit, a single operating unit may be defined as an organization.</p>
	<p>j) Company shall mean the organization which has overall management control over activities at a given site;</p>	<p>3.12 organization company, corporation, firm, enterprise or institution, or part or combination thereof, whether incorporated or not, public or private that has its own functions and administration.</p> <p>NOTE - For organizations with more than one operating unit, a single operating unit may be defined as an organization.</p>
	<p>k) Site shall mean all land on which the industrial activity under the control of a company at a given</p>	<p>3.12 organization company, corporation, firm, enterprise or institution, or</p>

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

[SIST CR 12968/2000/100e18df5fd/sist-cr-12968-2000-c-e90b429-b5cf](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/12968/2000/100e18df5fd/sist-cr-12968-2000-c-e90b429-b5cf)

ISO "Informativ" text (intro, notes, annexes) Text is ISO 14001 unless otherwise stated**EMAS (EFC Reg 1836/93)****ISO Text (from ISO 14001) "Normative"**

k) Site (continued) location are carried out, including any connected or associated storage of raw materials, by-products, intermediate products, end products and waste materials and any equipment and infrastructure involved in the activities, whether or not fixed;	part or combination thereof, whether incorporated or not, public or private that has its own functions and administration. NOTE - For organizations with more than one operating unit, a single operating unit may be defined as an organization.	4.5.4 Environmental management system audit (...) In order to be comprehensive, the audit procedures shall cover the audit scope, frequency and methodologies, as well as the responsibilities and requirements for conducting audits and reporting results.	A.5.4 Environmental Management System Audit (...) Audits may be performed by personnel from within the organization and/or by external persons selected by the organization. In either case, the persons conducting the audit should be in a position to do so impartially and objectively.
¹ OJ No L 293, 24.10.1990. P.1.	l) Auditor shall mean an individual or a team, belonging to company personnel or external to the company, acting on behalf of the company top management, possessing, individually or collectively, the competencies referred to in Annex II paragraph C and being sufficiently independent of the activities they audit to make objective judgement:	3.7 auditor (environmental) person qualified to perform environmental audits.	ISO 14010 describes the qualification criteria for environmental auditors in 6 categories: - education and work experience - auditor training - personal attributes and skills - maintenance of competence - due professional care - language
m) Accredited Environmental Verifier shall mean any person or organization independent of the company being verified, who has obtained accreditation in line with the conditions and procedures referred to in Article 6;	No correspondence required.		
n) Accreditation System shall mean a system for the	No correspondence required.		Note: The European Accreditation for Certification